

学校用プリント

目次

1. 時間割 (作息時間表)
2. 持ち物 (携帯物品)
3. 集金1 (費用繳納1.)
4. 休業期間 (放假安排)
5. 集金2 行事等 (費用繳納2)
6. 行事のお知らせ1 (活動計劃1)
7. 行事のお知らせ2 (活動計劃3)
8. 家庭訪問 (家訪)
9. 欠席届 (請假條)
10. 健康診断 (健康檢查)
11. 保險調查表 (保險調查表)
12. 予防接種(預防針及疫苗)



1・時間割 (作息時間表)

学校の生活時間は次のようになっています。(作息時間表)

◇登校時間 (上課時間) : 从 _____ : _____ (开始)

_____ 年 (年級) _____ 組 (班)

___	一.	二.	三.	四.	五.	六.
___	月	火	水	木	金	土
1	___	___	___	___	___	___
2	___	___	___	___	___	___
3	___	___	___	___	___	___
4	___	___	___	___	___	___
___	___	___	___	___	___	___
5	___	___	___	___	___	___
6	___	___	___	___	___	___

国 : 国語 (日語)

算・数 : 算数・数学 (数学)

社 : 社会 (社会)

理 : 理科 (理科)

生 : 生活 (社会行爲及道德教育)

英 : 英語 (英語)

音 : 音楽 (音楽)

美 : 美術 (美術)

体 : 体育 (体育)

技家 : 技術家庭 (技術家庭)

図 : 図工 : 手工课

家：家庭科：家庭科

道：道徳：道徳課

学：学級会・学級活動：班級活動

ク：クラブ活動：課外活動

給・弁：給食・弁当：学校午饭/自帶午饭

そ：掃除：打掃衛生。

*：その他：其他

2.持ち物 (携帯物品)

(学校でさしあたり必要なものついて 学校用的东西)

A : 御家庭で用意していただくもの

家里准备的東西

B : 学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

学校統一購買，家長付費。

C : 無償で支給されるもの

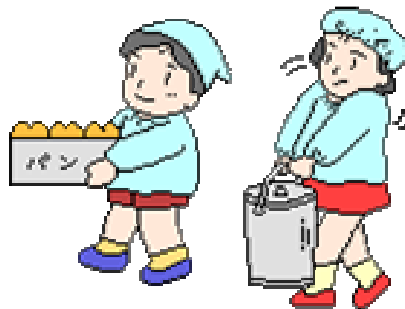
免費提供的東西。

-
- 上履き 房間用鞋 體育館履き 體育館用鞋 紅白帽
- 運動着 運動服 通學帽 學校統一用帽 制服・標準服 校服
- 防災頭巾 名札 名字卡 校章 校徽 教科書 課本
- ノート 筆記本 筆箱 文具盒 鉛筆 消しゴム 橡皮
- 絵の具 繪畫用品 パス・クレヨン 蠟筆 色鉛筆 彩筆
- 下敷き 寫字板 かばん・ランドセル 背包 連絡帳 家庭作業本
- 給食用ナプキン 紙巾 箸 筷子 雑巾 抹布 水着 游泳衣
- 水泳帽 游泳帽 バスタオル 浴巾

* 持ち物には、名前を書いて下さい。
请在所有您子女的用品上写上名字。

(昼食について 午饭)

- 給食があります。 学校提供午饭。
- 弁当が必要です。 自己从家里带午饭。



3. 集金1 (費用缴纳1)

次の通り集金させていただきたいと思います。以下金額需交纳。

金額(合計) _____円

教材代金 教材費 遠足費用 見学費用 見習費用

修学旅行 学校旅行 对外試合 校际比赛

鑑賞教室 その他 其他

_____ 月 _____ 日 までをお願いいたします。请于前缴齐费用。

____月__日 必要なものがあります。学校必需品

別紙のリストをご覧ください。见附页。 .

お子さんに伝えてあります。已告知您子女。

この紙の裏の絵を見て下さい。请见背面的图。

印鑑が必要です。 印章必需。

○ 印の所に印鑑を押して下さい。请在 ○位置盖印。

印鑑を持って学校においでください。请带印章来校。

差し支えなければ、印鑑をお子さんに持たせて下さい。

如果您不介意，可由您子女代带印章来校。



4. 休業期間 (放假安排)

___月___日は、時程が次のようになります。在(月)(日)日程有如下改动。

登校時間 开学时间 _____ : _____

下校時間 放假时间 _____ : _____

月, 日は、学校は休みです。学校于——放假。

月 日は、休みではありません。

次の期間、学校は休みです。

从 ___月___日 至 ___月___日 为放假时间。

休み中、事故などがあつた時は、学校に連絡してください。

放假时间内，如您的子女遇到事故请告知学校。

学校の電話番号 TEL: _____

次に登校する日 (开学日期) ___月___日

登校時刻 (开学时间) _____ : _____

___月___日 から(开始)

給食が始まります。 給食はありません。

学校午饭开始。 学校不提供午饭。

弁当が必要です。 弁当はいりません。

请带午饭来校。 无需带午饭来校

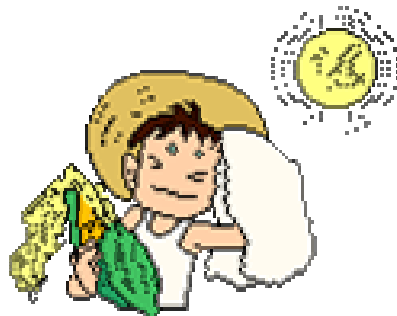
在 ___月___日 は

給食があります。 給食はありません。

学校提供午饭。 学校不提供午饭。

弁当が必要です。 弁当はいりません。

请带午饭来校。 无需带午饭来校



5・集金2

(費用缴纳2)

学校集金について (学校收费)

毎月次の金額を集金させていただきます。毎月需缴纳以下費用。

給食費 (午饭伙食費) (_____ 円) PTA 会費 (PTA 会費)

(_____ 円)

その他 其他 (_____ 円)

合計(_____ 円)

***この金額は、学年、兄弟の有無、月などによって、変わる場合があります。**

本金額是根据学生的年龄、期限、有无兄弟姐妹决定

現金で集金させていただきます。

現金缴纳。请由您子女带到学校。

銀行口座からの引き落としとなります。次の銀行で手続きをして下さい。

从您的银行帐号中提取，请办好银行手续。

(銀行名) _____

銀行名

*引き落とし日 _____ 日

提款日期

(_____) 様 _____ 年 _____ 月 _____ 日

学校徴収金の銀行口座からの引き落としができませんでした。

从您的银行帐号中提取相应金额。

_____ 月分(个月) _____ 円

_____ 日までに、口座に入金をお願いします。

请在 _____ 日前将钱存入银行。

_____ 日までに、現金で学校へお支払い下さい。

请在 _____ 日前将现金带到学校。



6・行事のお知らせ 1 (活動計画 1)

次の行事を行いますので、お知らせします。我們通知您有以下活動。

◆行事 (活動計画)

- 遠足 見学 見習 修学旅行 學校旅行 林間学校 移動教室
その他 其他

◆集合 ____月____日____:____時(點) :

- 校庭 教室 駅 車站 その他 其他

◆解散 ____月____日____:____時(點)

- 校庭 教室 駅 車站 その他 其他

◆行き先 目的地 _____

◆雨の時 雨天 実施 成行 延期 中止

◆雨が降りそうな時 看起來象要下雨時。

- 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。普通學習用品和外出用品。

- 学校からの連絡網で連絡する。學校電話通知。

◆服装

- 自由 体操服 制服・標準服 別紙のプリントを確かめて下さい。請確認附頁。

◆持ち物 攜帶物品

- 弁当 午飯 水筒 水瓶 おやつ 點心 筆記用具

- しおり 旅行指南 雨具 ごみ入れ袋 拉圾袋 お手ふき 毛巾

- 敷物 坐墊 お小遣い 零花錢 (_____ 円左右) ナップサック 背包

- 別紙のプリントを確かめて下さい。請見附頁。

◆費用 _____ 円 Yen

- 詳しい事は別紙のしおりに書いてあります。

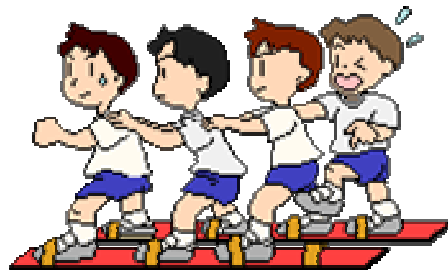
詳細情況請見說明。

- 詳しい事は説明会でお伝えします。

說明會上會告知詳情。

- __月__日までに集金をさせていただきたいので、よろしく願いいたします。

費用__月__日前收納，請由您子女帶到學校。



8・行事のお知らせ2

(活動計画2)

次の活動にお子さんが参加されるかどうか確認したいと思います。下の用紙の
適当な所に印をつけ必要事項を記入して、学校に御提出下さい。
如果您的子女参加了以下課外活動，請您在空格里標V，並帶到學校。

◆活動

水泳指導 遊泳課 從 ____ 月 ____ 日)から

クラブ活動 課外活動 _____ クラブ

対外試合・大会 校際間比賽 _____ 月 ____ 日

遠足 _____ 月 ____ 日

修学旅行 學校旅行

從 ____ 月 ____ 日至 ____ 月 ____ 日まで

林間学校 夏期學校

從 ____ 月 ____ 日至 ____ 月 ____ 日まで

健康その他に問題がありませんので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させます。

由于我的子女無健康問題，我想他/她参加以上活動，子女的名字寫在下面。

参加できない理由がありますので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させません。

由于某些原因,我的.子女不参加上述活動,
子女的名字寫在下面

児童・生徒氏名 子女姓名 _____ (____ 年(年級) ____ 組(班))

保護者氏名・印/署名 監護者姓名 _____ 印章

日期 _____ 年 _____ 月 _____ 日



9.家庭訪問 (家訪)

_____ 様 _____ 年 _____ 月 _____ 日
次の通り、家庭訪問をさせていただきたいので、よろしくお願いたします。以下為下次家訪的日期和時間，請知會。

日時 日期 _____ 月 _____ 日 大約 _____ 時(點) _____ 分頃
ご都合の悪い場合は、下に記入して お知らせ下さい。
如您不方便時填好下表並通知我們。

上記の日時は、都合が悪いので別の日に訪問して下さい。
以上時間我們不方便,請改日。

保護者氏名 監護者姓名 _____

_____ 様 _____ 年 _____ 月 _____ 日
お忙しい所を恐れ入りますが、学校においでください。
請來校。

- お話したい事があります。
我們有事情同您商量。
- できれば、日本語の分かる方とごいっしょにおいでください。
如果可能，請與懂日語的人一起來。
- お渡しするものがあります。
我們有東西交給您。
- ご都合がつき次第、できるだけ早くおいでください。
如可能，請盡早來學校。
- _____ 月 _____ 日前 まで (在) お願いします。
- _____ 月 _____ 日に (于) お願いします。

10.欠席届け (請假條)

_____ 様 _____年____月____日

お子さんの学校での様子について気づいた事をお知らせします。

現通知您您的子女的在校狀況。

- 元気がありません。不舒服。 疲れているようです。看起來很疲勞。
熱がありました。發燒。(℃) 喘息の発作が出ました。咳嗽
その他、具合の悪い所があるようです。其他，看起來身體不適。
何か、気になる事があるようです。看起來有擔心的事。
お子さんに様子を聞いて下さい。請問您子女的近況。
ゆっくり休ませて下さい。需要休息。
医者の検診を受けたほうがいいと思います。子女應該看醫生。

欠席の時は、下の欠席届を出して下さい。

當您的子女缺席時，請給學校如下請假條。

欠席届 _____ 請假條

児童/生徒氏名 姓名_____ (____年(年級)____組(班))

欠席する日

從____月____日 至____月____日まで

欠席理由 缺席原因

病気 疾病 怪我 負傷 家事都合 事假 その他 其他

保護者氏名・印 _____ 監護者姓名_____ 印章



1 1 .健康診断

(健康检查)

健康診断を行います。健康検査日期.

◇在_____ (月) _____ (日)

◇お願い 請注意

- ・前日はお風呂に入って体をきれいにし、つめをきっておいてください。
検査前一天請洗澡並剪指甲。
 - ・自分で脱いだり着たりできる服を着せて下さい。
- 請穿易穿,易脱的衣服。
 - ・服に名前を書いておいて下さい。
- 衣服上請写好您子女的姓名。.

TO: _____ 様 _____年 _____月 _____日

受診のお勧め (健康检查建议)

先日実施しました健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点について診察または治療を受ける必要があります。

作為健康検査的結果，您的子女必須進行以下相關檢查或治療。

できるだけ早く、医師の診察を受けさせて下さい。

請盡快去醫院進行以下檢查或治療。

1、内科

心臓 腎臓 その他 其他

2、眼科

視力 視力 結膜炎 紅眼病 その他 其他

3、耳鼻咽喉科

聴力 アレルギー性鼻炎 過敏性鼻炎 その他 其他

4、皮膚科

アトピー性皮膚炎 特應性皮膚炎その他 其他

5、整形外科

背柱側彎曲症の疑い 懷疑脊骨變形 その他 其他

6、齒科 牙科

虫歯 虫牙不正咬合 牙齒不齊 その他 其他

7、寄生虫など A 寄生虫

蟻虫 しらみ 虱子 その他 其他

12. 保険調査表

(保険調査表)

保健調査表 記入日__年__月__日			
氏名 姓/名 _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	生年月日 _____	出生年月日 _____
住所 _____		電話 Tel _____	
緊急連絡先 緊急情况的联络人 _____		電話 Tel _____	
日本語の通訳を頼める方 可以帮助翻译的人 _____		電話 Tel _____	

I この調査表は、お子さんの健康診断や保健管理に役立てるために記入をお願いするものです。

(該当する□にV印をつけて下さい。)

以下問題は、为了跟踪您的子女的健康而設，請填写。

1. ツベルクリン反応 T.B結果

- 最近の結果 最近的检查結果 + -(检查日期)
検査を受けていない。 沒有作 T.B. 检查。

2. BCG

- 接種した 已打預防針 (日期) 接種していない 沒有打預防針。

3. 受けた予防注射 已打的預防針

- はしか 麻疹 ポリオ 小儿麻痺症 三種混合 三种疫苗混合

4. 予防接種の副作用 預防針過敏

- あり 有 (日期: _____ 予防注射の種類 預防針种类
(症状: 発熱 发烧 けいれん 麻木(無知覚) その他 其他)
なし 無

II. 病気・けがについて 疾病

- 今かかっている病気がある。目前的疾病 (病名 _____)
前に大きな病気をした事がある。以前有嚴重的疾病。(病名 _____)
前に大きなけがをしたことがある。以前有嚴重的受傷。
大きな病気や怪我をしたことはない。以前沒有嚴重的疾病或受傷。

心臓について 心臓

* 心臓の検査 心臓検査

受けた事がある 検査過 受けた事がない 沒有検査過
前回の受診 上次検査日期： ____ 年____ 月

結果

異常なし 無異常 異常あり 有異常（病名 _____）

腎臓について 腎臓 *尿検査 尿様検査

受けた事がある 検査過 受けた事がない 沒有検査過
前回の検診 上次検査日期： ____ 年____ 月

結果

異常なし 沒有異常 異常あり 沒有異常
（病名 蛋白 潜血）

III. 現在の健康状態について 現在の健康状況

学校で特に注意してもらいたい事がある。在學校需要特別注意。
健康状態について何も変った事はない。無健康問題。

1 3 . 予 防 接 種

(預 防 針 及 疫 苗)

次の予防注射を行います。

接下來將打以下預防針。

- インフルエンザ ジフテリア・破傷風 風疹
予防接種のお知らせ 予防針通知
流行感冒,白喉,破傷風,風疹
BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)
BCG(結果爲陰性的時候.)
実施日 _____ 月(月) _____ 日(日)

下の問診表の該当の所に、チェックまたは記入をして、当日学校へ持たせて下さい。

請檢查並填好以下問題，並由您的子女帶到學校。

兒童・生徒氏名 姓名 _____ (_____ 年(年級) _____ 組(班))

朝の体温 今早的體溫 _____ °C

保護者氏名・印 (監護人名 簽字或印章) _____

健康状態に異常がないので、予防接種を受けさせます。

我的子女沒有健康問題，可以打預防針。

今回は予防接種を受けさせません。

我的子女這次的預防針不打。

・今病気にかかっていますか。

您的子女現在是否患有疾病？

かかっている 是 かかっていない 否

・今までに、大きな病気にかかった事がありますか。

以前是否患過嚴重疾病？

ある有 ない 無

(ある場合・病名)

有：病名 _____

・薬(飲む・塗る・注射等)で、皮膚に発疹ができた事がありますか。

以前子女薬物(内服,外敷,注射等)使用後是否有皮疹現象發生？

ある 有 ない 無

・鶏卵およびその加工品などに対して過敏な体質ですか。

子女对鷄旦或其他食物是否有過敏反應・

はい 有 ない 無

・一年以内に、けいれん(ひきつけ)を起こした事がありますか。

最近一年以内是否有痙攣現象發生？

ある Yes ない No

・最近一ヶ月以内に予防注射を受けた事がありますか。

最近一个月以内是否打過預防針？

ある 有 ない 無

(有：預防針名 _____)

・今までに受けた予防接種で、具合が悪くなった事がありますか。

預防針打過後是否有不適？

ある 有 ない 無

(ある場合・予防接種名 _____)

(如果有，預防針名是_____)

・ 今までに、三種混合（ジフテリア・破傷風・百日咳）の予防注射を受けた事がありますか

以前是否打過白喉，破傷風・百日咳的預防針？

ある有 ない 無

・ 今までに風疹にかかったことがありますか。

您的子女是否患過麻疹？ある 有 ない 無

現在、健康狀態に異常がありますか。

您的子女現在是否有健康問題？

ある 有 ない 無